

Министерство науки и высшего образования Республики Казахстан

Кызылординский университет имени Коркыт Ата

Гуманитарно-педагогический институт

УТВЕРЖДАЮ

Председатель Комитета по  
академическому качеству

С.Т. Таиман

« 12 » 12 2025г.



МОДЕЛЬ ВЫПУСКНИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

6B02335 - Переводческое дело

Бакалавриат

Кызылорда, 2025

## Введение

Модель компетенций выпускника образовательной программы 6B02335 - «Переводческое дело» призвана стать ключевым элементом в реализации основных направлений **Болонского процесса**. Её главная цель — дать четкий ответ на вопрос о том, **какие конкретные профессиональные задачи** должен быть способен решать специалист данного профиля и образовательного уровня (бакалавр).

Формирование современной, конкурентоспособной модели выпускника вуза, полностью отвечающей ожиданиям **стейкхолдеров** и всех заинтересованных сторон, является **главной стратегической целью** Кызылординского университета имени Коркыт Ата. Достижение этой цели обеспечивается комплексным подходом, включающим:  
Кадровое обеспечение (высококвалифицированный преподавательский состав);  
Учебно-методические ресурсы (актуальные программы, современные методики);  
Информационные и материально-технические ресурсы (доступ к базам данных, лингвистическим кабинетам, специализированному ПО).

### Развитие Профессиональных Навыков (Hard Skills)

Особое внимание в процессе подготовки уделяется целенаправленному развитию профессиональных навыков (**Hard Skills**), которые являются специфическими для переводческой деятельности:

**Навыки двустороннего перевода** (письменного и устного, включая последовательный и синхронный) в различных предметных областях (юридический, технический, медицинский, деловой перевод).

**Владение специализированным программным обеспечением** для автоматизированного перевода (CAT-tools: Trados Studio, Memsource и др.).

**Глубокое знание** лингвистических, культурологических и терминологических аспектов исходного и переводящего языка.

**Навыки локализации** и транскреации контента для различных рынков.

### Развитие Междисциплинарных Навыков (Soft Skills)

Параллельно с профессиональной подготовкой, университет проводит систематическую работу по формированию универсальных, междисциплинарных навыков (**Soft Skills**), критически важных для успешной карьеры в любой сфере, включая переводческую:

**Коммуникативные навыки:** Эффективное взаимодействие с заказчиком и членами команды, ведение деловой переписки.

**Критическое мышление и аналитические способности:** Умение быстро оценивать контекст, источники информации и принимать обоснованные переводческие решения.

**Тайм-менеджмент и самоорганизация:** Способность работать в условиях сжатых сроков и высокой нагрузки, соблюдение дедлайнов.

**Межкультурная компетенция:** Понимание и учет культурных особенностей при передаче смысла.

**Непрерывное самообучение:** Готовность постоянно совершенствовать свои языковые и профессиональные знания, следить за трендами в отрасли.

Университет проводит целенаправленную **кадровую политику** и систематическое **улучшение материально-технической базы** для обеспечения **качественной подготовки** выпускников, обладающих сбалансированным набором **Hard и Soft Skills** и востребованных на современном рынке труда.

### 1. Описание ОП 6В02335 – «Переводческое дело»

Образовательная программа **6В02335 – «Переводческое дело»** направлена на подготовку высококвалифицированных бакалавров гуманитарных знаний, способных обеспечивать эффективное межъязыковое и межкультурное посредничество в различных сферах профессиональной деятельности.

#### Сфера и объекты профессиональной деятельности

Выпускники программы могут работать в следующих сферах:

| № | Сфера деятельности             | Объекты профессиональной деятельности                                                                 |
|---|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Культура и международные связи | Посольства и представительства, международные организации, агентства по туризму, учреждения культуры. |
| 2 | Бизнес и управление            | Бюро переводов, крупные национальные и международные компании, административно-управленческая сфера.  |
| 3 | Медиа и информация             | Средства массовой информации (СМИ), издательства, информационно-аналитические службы.                 |
| 4 | Образование и наука            | Научно-исследовательские центры, образовательные учреждения.                                          |
| 5 | Специализированные области     | Министерства, предприятия и организации, связанные с обороной и национальной безопасностью.           |

#### Виды профессиональной деятельности выпускника

Выпускник программы «Переводческое дело» готов осуществлять следующие виды деятельности:

**Переводческая:** Выполнение различных видов письменного и устного перевода (последовательный, синхронный, двусторонний, визуальный).

**Информационно-аналитическая:** Редактирование, реферирование и аннотирование текстов, составление аналитических докладов и деловой корреспонденции.

**Организационно-управленческая:** Обеспечение языкового сопровождения мероприятий, координация переводческих проектов.

**Научно-исследовательская:** Проведение исследований в области переводоведения, филологии и межкультурной коммуникации.

**Консультационно-образовательная:** Консультирование по вопросам иностранного языка и культуры.

### **Основные результаты обучения (компетенции)**

По окончании программы выпускник должен обладать следующими ключевыми компетенциями:

#### **Профессиональные (Hard Skills):**

Применять на практике стратегии и методы **письменного и устного перевода** различной сложности и жанровой принадлежности (включая двусторонний и последовательный перевод).

Осуществлять **анализ и обработку** исходного текста для выполнения адекватного перевода.

Использовать **информационные технологии и специализированное ПО** (CAT-tools) для повышения качества и эффективности работы.

#### **Междисциплинарные (Soft Skills):**

Демонстрировать **коммуникативные навыки** и эффективно выступать посредником в межкультурной и межкультурной коммуникации.

Обладать **критическим мышлением** и способностью формулировать и обосновывать свои профессиональные решения.

Проявлять **навыки самоорганизации и самообучения**, готовность самостоятельно осваивать новые знания и адаптироваться к меняющимся требованиям рынка.

**Форма обучения:** Очная.

**Срок обучения:** Определяется объемом освоения 240 академических кредитов за весь период обучения (стандартно **4 года**).

**Присуждаемая степень:** Бакалавр гуманитарных знаний по образовательной программе 6B02335 – Переводческое дело.

## **2. Составные компоненты в формировании модели выпускника образовательной программы**

Основные компоненты формирования модели выпускника образовательной программы включают информацию о целях и задачах, объектах образовательной программы, видах и направлениях профессиональной деятельности, модели компетенций специалиста, в том числе дескрипторы, вид компетенций в соответствии с образовательной программой и результаты образовательной программы.

### **2.1 цель образовательной программы**

Подготовка квалифицированных специалистов, владеющих необходимыми теоретическими знаниями и практическими навыками для успешного осуществления

письменного и устного перевода, а также готовых к решению широкого спектра задач в рамках своей компетенции.

## **2.2 задачи образовательной программы:**

Обеспечение условий для получения полноценного и качественного профессионального образования в области переводческого дела, формирование профессиональной компетенции, отвечающей требованиям современного рынка труда и международным стандартам.

## **2.3 общие и профильные компетенции Выпускника Образовательной Программы 6В02335 – «Переводческое Дело»**

Выпускник образовательной программы «Переводческое дело» обладает сбалансированным набором **общих и профильных** компетенций, которые обеспечивают его конкурентоспособность и востребованность на рынке труда в сфере межкультурной коммуникации и перевода.

### **Общие Компетенции (Универсальные Навыки / Soft Skills)**

Общие компетенции являются фундаментом для успешной профессиональной и социальной адаптации. Они включают навыки, применимые в любой сфере деятельности:

**Компетенции критического мышления и анализа:** Выпускник способен критически осмысливать информацию, выявлять причинно-следственные связи, анализировать сложные проблемы и принимать обоснованные решения. Это включает умение оценивать надежность источников, формулировать аргументы и структурировать свою мысль.

**Коммуникативные и командные компетенции:** Специалист эффективно взаимодействует как на родном, так и на иностранных языках, владеет навыками устной и письменной деловой коммуникации. Он способен работать в команде, проявлять лидерские качества и разрешать конфликты.

**Информационная и цифровая компетентность:** Выпускник умлет работать с современными информационными и коммуникационными технологиями, включая специализированное программное обеспечение. Он способен эффективно искать, обрабатывать и защищать информацию в цифровой среде.

**Компетенции саморазвития и самоорганизации:** Специалист демонстрирует высокую степень самоорганизации, умлет планировать свою работу, управлять временем (**тайм-менеджмент**) и постоянно стремится к профессиональному и личностному росту, осваивая новые знания и технологии.

**Межкультурная компетентность:** Выпускник демонстрирует толерантность и уважение к культурным, социальным и этническим различиям, способен эффективно осуществлять коммуникацию в поликультурном обществе.

### **Профильные Компетенции (Профессиональные Навыки / Hard Skills)**

Профильные компетенции непосредственно связаны со спецификой переводческой деятельности и формируют профессиональное мастерство выпускника:

**Языковая и лингвистическая компетентность:** Выпускник свободно владеет двумя и более языками (включая родной) на уровне, достаточном для осуществления профессионального перевода. Он обладает глубокими знаниями в области грамматики, лексики, стилистики и лингвокультурологии как исходного, так и переводящего языков.

**Переводческая компетентность (практические навыки):**

**Письменный перевод:** Способность выполнять высококачественный письменный перевод текстов различной тематики (научно-технической, общественно-политической, юридической, деловой) с соблюдением требований к адекватности, эквивалентности и прагматике.

**Устный перевод:** Владение техниками последовательного перевода (включая перевод на переговорах, конференциях, экскурсиях) и базовыми навыками синхронного перевода.

**Терминологическая и инструментальная компетентность:** Специалист умеет работать с терминологическими базами данных, словарями и глоссариями. Он эффективно использует автоматизированные средства перевода (CAT-tools) для обеспечения единообразия терминологии и повышения производительности труда.

**Редакторская и корректорская компетентность:** Умение осуществлять профессиональное редактирование, постредактирование (после машинного перевода) и корректуру переведенных и оригинальных текстов, обеспечивая их стилистическую и грамматическую безупречность.

Руководитель образовательной программы

Сентова Г.А.

